

17.-21.06.2020  
Dampfzentrale  
Bern

kulturerbe, tanz!  
patrimoine culturel, danse!  
patrimonio culturale, danza!

Eine neue Plattform für das Kulturerbe Tanz in der Schweiz  
Une nouvelle plate-forme pour le patrimoine culturel de la danse en Suisse  
La nuova piattaforma per il patrimonio culturale della danza in Svizzera

[www.kulturerbetanz.ch](http://www.kulturerbetanz.ch)

Partner: Foundation SAPA

# AUSWAHL 2019

## **kulturerbe, tanz!**

Die neue Plattform für eine lebendige Auseinandersetzung mit dem Kulturerbe Tanz in der Schweiz! Die 2. Ausgabe findet vom 17. bis 21. Juni 2020 in der Dampfzentrale, Bern statt.

**Die Gruppen und Werke für das nächste Festival stehen fest!** Erneut ist eine Vielfalt an Tanztechniken und historischer Zuordnung, an Regionen und Tanzgruppen ausgewählt worden, wobei Bern dieses Jahr als Schwerpunkt gilt. Mehr als 40 Tänzer\*innen werden sich in sieben Tanzgruppen aus fünf Regionen bis zum Festival im Juni 2020 mit verschiedenen Tanzwerken unter Leitung ausgewiesener Choreograf\*innen auseinandersetzen. Folgende Projekte sind von der Kommission ausgewählt worden:

*Concerto para Bandoneon*, Uraufführung 2000, Stadttheater Bern, Choreografie und Coaching: Félix Duménil, Bern, Re-Interpretation mit der Tanzgruppe cie.encore1x, Projektleitung Nicole Voyat, Bern

*In der grünen Ecke des Kreises*, Uraufführung 2007, Zentrum Paul Klee Bern, Choreografie und Coaching: Karin Hermes, Bern, Re-Interpretation mit der Tanzgruppe Junges Ensemble hermesdance, Projektleitung Julia Wechsler, Bern

*Istars Höllenfahrt*, Uraufführung 1913, Monte Verità, Ascona, Quelle Rudolph Laban's *Das Leben eines Tänzers*, 1935, Berlin, Rekonstruktion und Coaching: Nunzia Tirelli, Mendrisio, Re-Interpretation mit der Tanzgruppe P.A.Youth Collective, Projektleitung Mattia Cantoni, Lugano

*Siamese*, Uraufführung 1994, Biel, Choreografie und Coaching: Kurt Dreyer, Luzern, Re-Interpretation mit der Tanzgruppe A+O Tanz, Projektleitung Jeannette Salzmann, Brig

*Wolkenstück*, Uraufführung 2004, Stadttheater Luzern, Choreografie Anna Huber, Bern, Coaching Anna Huber und Angie Lau, Re-Interpretation mit der Tanzgruppe Chronos Young Dance, Projektleitung Rebecca Weingartner, Basel

*Schnälli Schue*, Uraufführung 1989, Stadttheater Bern, Choreografie und Coaching: Christian Mattis, Bern, Re-Interpretation mit der Tanzgruppe Tanzpart, Projektleitung Ursula Berger, Olten

*urbanthropus*, Uraufführung 1989, Zürich, Choreografie und Coaching: Brigitte Meuwly & Antonio Bühler, Givisiez, Re-Interpretation mit der Tanzgruppe ORA collective, Projektleitung Anja Leber, Bern

Das Projekt **kulturerbe, tanz!** setzt sich zum Ziel, mit der nationalen Plattform dem Kulturerbe Tanz mehr Sichtbarkeit und Lebendigkeit zu verleihen. Die Vermittlung von historischem Tanzwissen durch professionelle Tanzschaffende und die kulturelle Teilhabe am künstlerischen Bühnentanz von nicht-professionellen Tänzerinnen und Tänzern stehen im Mittelpunkt. Dazu setzen sich die ausgewählten Tanzgruppen aus der ganzen Schweiz unter kundiger Leitung mit einem Werk, das mindestens älter als 10 Jahre ist, auseinander und erarbeiten ein Kurzstück von 10-15 min. Diese Kurzstücke werden am jährlich stattfindenden Festival präsentiert.

Das Projekt wird von Margrit Bischof (BE) und Thomas Péronnet (ZH) geleitet und vom Verein *kulturerbe tanz* getragen. Die Auswahl der Tanzgruppen verantwortet eine Kommission, bestehend aus Tanzexpert\*innen aus der ganzen Schweiz. Die SAPA ist Partner von **kulturerbe, tanz!** und wird durch Beatrice Diel in der Kommission vertreten.

## **kulturerbe, tanz**

17./- 21. Juni 2020

[Dampfzentrale](#), Bern

Mehr Informationen: [kulturerbe, tanz!](#)

# SELECTION 2019

## patrimoine culturel, danse !

La nouvelle plateforme pour un dialogue vivant sur le patrimoine chorégraphique en Suisse !

La 2e édition aura lieu du 17 au 21 juin 2020 à la Dampfzentrale, Berne.

### La sélection des groupes et des œuvres pour le prochain festival est faite !

Une fois de plus, une variété de techniques de danse et d'époques, de régions et de groupes de danse ont été choisis, avec cette année Berne comme point de mire. Jusqu'au festival de juin 2020, plus de 40 danseur.se.s travailleront dans sept groupes de danse de cinq régions sur diverses œuvres sous la direction de chorégraphes confirmé.e.s.

Les projets suivants ont été sélectionnés par la Commission :

*Concerto para Bandoneon*, création 2000, Stadttheater Bern, chorégraphie et coaching : Félix Duménil, Berne, ré-interprétation avec le groupe de danse cie.encore1x, cheffe de projet Nicole Voyat, Berne

*In der grünen Ecke des Kreises*, création 2007, Zentrum Paul Klee Bern, chorégraphie et coaching : Karin Hermes, Berne, ré-interprétation avec le groupe de danse Junges Ensemble hermesdance, cheffe de projet Julia Wechsler, Berne

*Istars Höllenfahrt*, création 1913, Monte Verità, Ascona, source Rudolph Laban's *Das Leben eines Tänzers*, 1935, Berlin, reconstruction et coaching : Nunzia Tirelli, Mendrisio, ré-interprétation avec le groupe de danse P.A.Youth Collective, chef de projet Mattia Cantoni, Lugano

*Siamese*, création 1994, Biel, chorégraphie et coaching : Kurt Dreyer, Lucerne, ré-interprétation avec le groupe de danse A+O Tanz, cheffe de projet Jeannette Salzman, Brig.

*Wolkenstück*, création 2004, Stadttheater Luzern, chorégraphie Anna Huber, Berne, coaching Anna Huber et Angie Lau, Berne, ré-interprétation avec le groupe de danse Chronos Young Dance, cheffe de projet Rebecca Weingartner, Basel

*Schnälli Schue*, création 1989, Stadttheater Bern, chorégraphie et coaching : Christian Mattis, Berne, ré-interprétation avec le groupe de danse Tanzpart, cheffe de projet Ursula Berger, Olten

*urbanthropus*, création 1989, Zurich, chorégraphie et coaching : Brigitte Meuwly & Antonio Bühler, Givisiez ré-interprétation avec le collectif de danse ORA, cheffe de projet Anja Leber, Berne

L'objectif du projet **patrimoine culturel, danse !** grâce à cette nouvelle plate-forme nationale, est de donner plus de visibilité et de vitalité au patrimoine chorégraphique. L'accent est mis sur la communication des connaissances historiques de la danse par les professionnels de la danse et sur la participation culturelle des danseur.se.s non professionnel.le.s à la danse artistique de scène. A cet effet, les groupes de danse sélectionnés dans toute la Suisse travailleront sous la direction de chorégraphes sur une œuvre d'au moins 10 ans pour en obtenir une pièce de 10-15 minutes, qui sera présentée lors du festival.

Le projet est dirigé par Margrit Bischof (BE) et Thomas Péronnet (ZH) et soutenu par l'association *kulturerbe tanz*. Une commission composée d'experts en danse de toute la Suisse est chargée de la sélection des groupes de danse. SAPA est partenaire de **patrimoine culturel, danse !** et est représentée à la commission par Beatrice Diel.

### patrimoine culturel, danse !

17 au 21 juin 2020

Dampfzentrale, Berne

Plus d'informations : [kulturerbe.tanz!](http://kulturerbe.tanz!)

# SELEZIONE 2019

## patrimonio culturale, danza!

La nuova piattaforma per un dialogo vivace sul patrimonio coreografico in Svizzera! La seconda edizione si svolgerà dal 17 al 21 giugno 2020 alla Dampfzentrale, Berna.

**La selezione dei gruppi e dei lavori per il prossimo festival è fatta!** Anche quest'anno sono state scelte diverse tecniche e periodi, regioni e gruppi di danza, con Berna al centro dell'attenzione. Fino al festival di giugno 2020, più di 40 danzatori lavoreranno in sette gruppi di danza di cinque regioni su variegati lavori sotto la direzione di coreografi esperti.

La Commissione ha selezionato i seguenti progetti:

*Concerto para Bandoneon*, creazione 2000, Stadttheater Bern, coreografia e coaching: Félix Duménil, Berna, re-interpretazione con il gruppo di danza cie.encore1x, responsabile del progetto Nicole Voyat, Berna

*In der grünen Ecke des Kreises*, creazione 2007, Zentrum Paul Klee Bern, coreografia e coaching: Karin Hermes, Berna, re-interpretazione con il gruppo di danza Junges Ensemble hermesdance, responsabile del progetto Julia Wechsler, Berna.

*Istars Höllenfahrt*, creazione 1913, Monte Verità, Ascona, fonte Rudolph Laban's *Das Leben eines Tänzers*, 1935, Berlino, ricostruzione e coaching: Nunzia Tirelli, Mendrisio, re-interpretazione con il gruppo di danza P.A.Youth Collective, responsabile del progetto Mattia Cantoni, Lugano.

*Siamese*, creazione 1994, Biel, coreografia e coaching: Kurt Dreyer, Lucerna, re-interpretazione con il gruppo di danza A+O Tanz, responsabile del progetto Jeannette Salzmännli, Briga.

*Wolkenstück*, creazione 2004, Stadttheater Luzern, coreografia Anna Huber, Berna, coaching Anna Huber e Angie Lau, Berna, re-interpretazione con il gruppo di danza Chronos Young Dance, responsabile del progetto Rebecca Weingartner, Basilea.

*Schnälli Schue*, creazione 1989, Stadttheater Bern, coreografia e coaching: Christian Mattis, Berna, re-interpretazione con il gruppo di danza Tanzpart, responsabile del progetto Ursula Berger, Olten

*urbanthropus*, creazione 1989, Zurigo, coreografia e coaching: Brigitte Meuwly & Antonio Bühler, Givisiez re-interpretazione con il collettivo di danza ORA, responsabile del progetto Anja Leber, Berna.

Obiettivo del progetto **patrimonio culturale, danza!** grazie a questa nuova piattaforma nazionale, l'intenzione è dare maggiore visibilità e vitalità al patrimonio coreografico. L'accento è posto sulla conoscenza storica della danza, sulla comunicazione da parte dei professionisti del settore e sulla partecipazione di danzatori non professionisti di danza performativa. A tal fine, i gruppi di danza selezionati, provenienti da tutta la Svizzera, lavoreranno con i coreografi su un lavoro datato di almeno 10 anni per ottenere una composizione di 10-15 minuti, che sarà presentata durante il festival.

Il progetto è coordinato da Margrit Bischof (BE) e Thomas Péronnet (ZH) e sostenuto dall'associazione kulturerbe tanz. Una commissione composta da esperti di danza provenienti da tutta la Svizzera è responsabile della selezione dei gruppi di danza. SAPA è partner de **patrimonio culturale, danza!** ed è rappresentata in commissione da Beatrice Diel.

## **patrimonio culturale, danza!**

17 al 21 giugno 2020

Dampfzentrale, Berna

Maggiori informazioni: [kulturerbe.tanz!](#)

# SELECTION 2019

## **cultural heritage, dance!**

The new platform for a lively debate on the cultural heritage of dance in Switzerland! The 2nd edition will take place from 17 to 21 June 2020 at the Dampfzentrale, Bern.

**The groups and works for the next festival have been selected!** Once again, a variety of dance techniques and historical assignments, regions and dance groups have been selected, with Bern this year being the main focus. Until the festival in June 2020, more than 40 dancers will be working in seven dance groups from five regions on various dance works under the direction of proven choreographers.

The following projects have been selected by the Commission:

*Concerto para Bandoneon*, creation 2000, Stadttheater Bern, choreography and coaching: Félix Duménil, Bern, re-interpretation with the dance group cie.encore1x, project management Nicole Voyat, Bern

*In der grünen Ecke des Kreises*, creation 2007, Zentrum Paul Klee Bern, choreography and coaching: Karin Hermes, Bern, re-interpretation with the dance group Junges Ensemble hermesdance, project management Julia Wechsler, Bern

*Istars Höllenfahrt*, creation 1913, Monte Verità, Ascona, source Rudolph Laban's *Das Leben eines Tänzers*, 1935, Berlin, reconstruction and coaching: Nunzia Tirelli, Mendrisio, re-interpretation with the dance group P.A.Youth Collective, project management Mattia Cantoni, Lugano

*Siamese*, creation 1994, Biel, choreography and coaching: Kurt Dreyer, Luzern, re-interpretation with the dance group A+O Tanz, project management Jeannette Salzmännli, Brig

*Wolkenstück*, creation 2004, Stadttheater Luzern, choreography Anna Huber, Bern, coaching Anna Huber and Angie Lau, re-interpretation with the dance group Chronos Young Dance, project management Rebecca Weingartner, Basel

*Schnälli Schue*, creation 1989, Stadttheater Bern, choreography and coaching: Christian Mattis, Bern, re-interpretation with the dance group Tanzpart, project management Ursula Berger, Olten

*urbanthropus*, creation 1989, Zurich, choreography and coaching: Brigitte Meuwly & Antonio Bühler, Givisiez re-interpretation with the dance group ORA collective, project management Anja Leber, Berne

The aim of the project **cultural heritage, dance!** is to bring the national platform to give the choreographic heritage more visibility and vitality. The focus is on the communication of historical dance knowledge by professional dancers and the cultural participation of non-professional dancers in the artistic stage dance. To this end, the selected dance groups from all over Switzerland will work under choreographer's guidance from on a work that is at least 10 years old and will work on a short piece of 10-15 minutes. These short pieces will be presented at the annual festival.

The project is led by Margrit Bischof (BE) and Thomas Péronnet (ZH) and is supported by the association *kulturerbe tanz*. A commission consisting of dance experts from all over Switzerland is responsible for selecting the dance groups. The SAPA is a partner of **cultural heritage, dance!** and is represented in the commission by Beatrice Diel.

## **cultural heritage, dance!**

17 to 21 June 2020

[Dampfzentrale](#), Berne

More informations: [kulturerbe.tanz!](#)